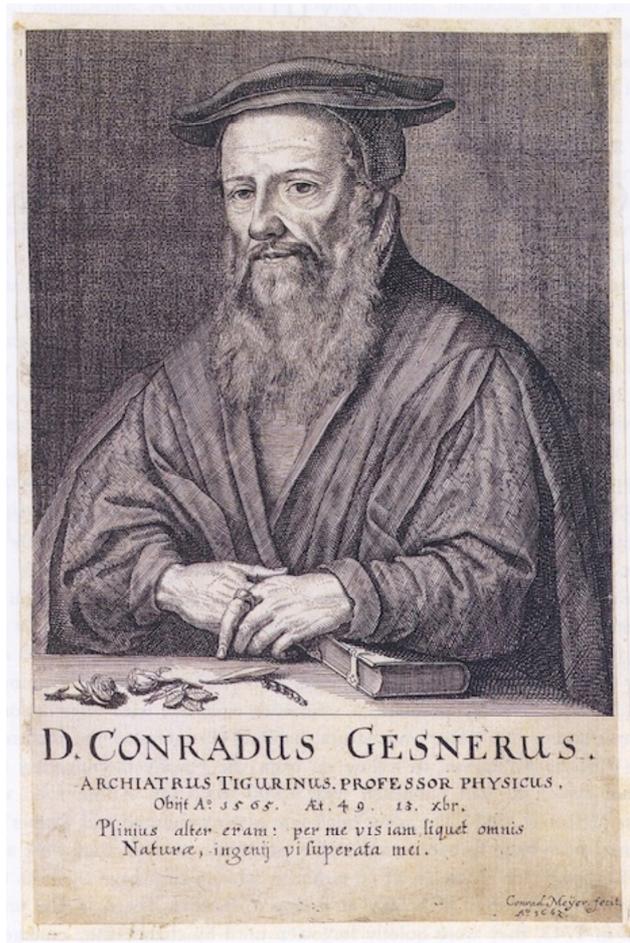


Über die Bewunderung der Berge

Der Zürcher Universalgelehrte Conrad Gessner schrieb seinem Glarner Freund, Dr. Jakob Vogel, der zugleich Landschreiber und Landvogt war, folgenden Brief (in Auszügen):



Obijt Anno 1565 Aetate 49 13. Dezember

Ihre Aufgaben:

- I. Übersetzen Sie den Text auf S. 2 in gutes Deutsch.
- II. Beantworten Sie die Fragen auf S. 3.
- III. Geben Sie die Blätter 2+3 und Ihre Übersetzung ab.

VIEL ERFOLG!

Clarissimo viro D. Iacobo Avieno Conradus Gesnerus medicus s. d. p.¹

Constitui posthac², Aviene doctissime, quamdiu mihi vita divinitus³ concessa fuerit, quotannis montes aliquos, aut saltem⁴ unum conscendere, cum in suo vigore⁵ plantae sunt, partim carum⁶ cognitionis, partim honesti corporis exercitii animique delectationis gratia⁷.

Quanta enim voluptas, quantae sunt – putas – animi deliciae, montium moles immensas spectando admirari et caput tamquam inter nubes attollere.

Permulta sunt alia, quorum gratia⁷ spectaculis montium supra modum capior. Qui cum apud vos altissimi sint ac praeter cetera plantis, ut audio, fecundissimi, incescit me cupido eos invisendi, ad quod simul amicitia tua me invitat.

Ne tamen absque⁸ munere⁹ aliquo tantum amicum accederem, volui, quidquid ex tempore¹⁰ se mihi offerret de lacte¹¹ et operibus lactariis¹² a veteribus¹³ proditum, in tuam gratiam¹⁴ utcumque¹⁵ conscribere.

Videbatur enim non ineptum genti vestrae hoc argumentum, quorum¹⁶ magna pars lactarii¹⁷ sunt variis lac cibariis¹⁸ accomodantes¹⁹: E quorum numero habetur nobilis ille caseus rasilis²⁰, qui conditus²¹ aromaticis herbis magnam gratiam apud externos meretur, ad quoscumque deferri solet. Vale.

Tiguri²², mense Iunio, anno salutis humanae, 1541

¹ s.d.p. (<i>übliches Kürzel am Briefanfang</i>)	= salutem dicit plurimam
² posthac	von jetzt an
³ divinitus	nach Gottes Wille
⁴ saltem	wenigstens
⁵ vigor, oris m.	<i>hier</i> : Saft, Blüte
⁶ carum + Gen.	einer Sache zuliebe
⁷ gratia (nachgestellt) + Gen.	um ... willen, wegen
⁸ absque + Abl.	ohne
⁹ munus muneris n	Geschenk
¹⁰ ex tempore	gerade
¹¹ lac, lactis n.	Milch
¹² opera lactaria	Milchverarbeitung, Milchprodukte
¹³ veteribus	gemeint: antike Schriftsteller
¹⁴ in tuam gratiam	zu deinen Ehren
¹⁵ utcumque	irgendwie, kunstlos
¹⁶ quorum	<i>bezieht sich auf</i> genti vestrae !
¹⁷ lactarius	Milchproduzenten, Käser
¹⁸ cibaria cibariorum n	Nahrungs-, Lebensmittel, Speisen
¹⁹ accomodare	= <i>addere</i>
²⁰ rasilis,e	Schab-
²¹ conditus <i>von condire condio</i>	würzen
²² Tigurum i n = Turicum in	Zürich

Fragen:

- 1) Nehmen wir an, Gessner hätte mit „saltem unum conscendere“ einen Glarner Berg gemeint: Welcher Glarner Berg, den man von Zürich aus gut sehen kann und dem der hier zur Schule gegangene Schriftsteller Tim Krohn einen Roman gewidmet hat, wäre gemeint?
- 2) Welche drei Beweggründe, Berge zu besteigen, nennt Gessner im Text?
- 3) Welches Bild ergibt sich aufgrund des obigen Briefes vom Glarnerland und seinen Einwohnern?
- 4) Im zweitletzten Abschnitt nimmt Gessner Bezug auf sein 1541 erschienenes Buch „Libellus de lacte“. Was meint er wohl konkret damit, dass er es „in tuam gratiam“ geschrieben habe?
- 5) a) Welches Glarner Produkt beschreibt Gessner im letzten Satz?

b) Was ist seine Meinung zu diesem Produkt?
- 6) Wofür wird Gessner dieses Jahr in Zürich gefeiert?

CLARISSIMO VIRO

D. IACOBO AVIENO

Conradus Gesnerus medicus

S. D. P.

CONSTITVI POSTHAC,
 Aviene doctissime, quàm diu
 mihi vita diuinitus cōcessa fue-
 rit, quotānis montes aliquos,
 aut saltem unum cōscendere, cum in suo
 uigore plantæ sunt, partim earum cogna-
 tionis, partim honesti corporis exercitiij,
 animiq; delectationis, gratia. Quanta
 enim uoluptas, quāta sunt putas animi,
 ut par est affecti, deliciz, montium moles
 immensa spectādo admirari, & caput tan-
 quam inter nubes attollere. Nescio quo

exhalātes liquores eliciuntur. Permul-
 ta sunt alia, quorū gratia spectaculis mon-
 tium supra modū capior, qui cum apud
 uos altissimi sint, ac præter cætera, plan-
 tis, ut audio, sæcundissimi, incessit me cu-
 pido eos inuisendi, ad quod simul amici-
 tia tua me inuitat. Ne tamē absq; munere
 aliquo tantum amicum accederem, uo-
 lui, quicquid ex tempore se mihi offerret
 de lacte & operibus lactarijs à ueteribus
 proditum, in tuam gratiam utcunq; con-
 scribere. Videbatur enim non ineptum
 genti uestræ hoc argumentum, quorum
 magna pars lactarij sunt, uarijs lac ciba-
 rijs accomodantes: è quorū numero ha-
 betur nobilis ille caseus rafilis, qui condi-
 tus aromaticis herbis, magnam gratiam
 apud externos meretur, ad quoscūq; de-
 ferri solet. Condonabis autem si nullo
 ordine multa fuerint congeſta, memor
 plerūq; talem uarietatem sine tædio legi.
 Vale Tiguri, mense Iunio, anno salutis
 humanæ, 1541.

http://reader.digitale-sammlungen.de/de/fs1/object/display/bsb10191479_00005.html